

# 《活用學術字彙： 跨出論文寫作的第一步》

## 引介好用的工具書



活用學術字彙：  
跨出論文寫作的第一步  
臺灣大學寫作教學中心編  
國立臺灣大學出版中心  
9903/373頁/23公分/350元/平裝  
ISBN 9789860226652/805

書是「臺大寫作教學中心」針對英文論文寫作所編著的一本工具書，以英文為主、中文為輔的雙語形式編寫。「寫作教學中心」主任蘇以文教授在「序言」中誠懇地指出：「學習者在學習字彙的過程中，常會忽略了字彙的搭配與片語的重要性，造成中式英文或是詞不達意的情形。」

筆者於臺大教學多年，深有同感。每於批改大一學生作文、高年級試卷的申論題（essay questions），常見用法（usage）不當的錯誤，千奇百怪，改不勝改。甚至外文所研究生的報告與學位論文，亦難免於大小錯誤。同仁與我交換類似經驗，偶爾也感到乏力。

猶如運動、技術、藝能等等各項的學習過程，學習者必須由基本功著手，一旦基礎穩固紮根，後續的成就可期。反之，久錯成習慣，積深則難改。許多運動教練、術科教師都觀察到一點共同現象：初學者最易受教，學習效果極佳；已有基礎而方法不當的

邱錦榮 ◎ 國立臺灣大學外文系教授

最難教導。原因至為明顯：初學者猶如一張白紙，給什麼，吸收什麼；略有基礎的很棘手，因為學生自我感受良好，難以謙卑受教。學習本身並不困難，但要改正已經學到的錯誤習慣（to unlearn what you have learned）需要很大的覺悟。然而現況令人擔憂的是，國內的高等教育圈內需要以英文寫作的，多半都已是成年的知識份子，各自專注於專業領域，追求卓越，往往無暇、甚至也無心於遣詞用語這項基本功夫的打底。

「臺大寫作教學中心」以其長期在臺大校園舉辦講座、工作坊的實務經驗，顯然早已觀察到上述現象。這本工具書的出版，正如副標題勾勒的目標，要幫助學習者「跨出論文寫作的第一步」，而這「第一步」意味著「基本功夫」。臺灣書市以往的確可以見到少數關於英語字彙使用的字典，例如：*Longman Lexicon of Contemporary English*、*A New Dictionary of English Collocations*，但鮮少直接針對學術字彙而編撰的實用書。本書則聚焦於學術論文的訴求，編輯團隊根據Averil Coxhead所發表的學術字彙表（*Academic*



Word List 2000) ，將最常用的 570個字彙家族 (word families) 逐字整理、編撰，並且列舉例句。由於部分常用字彙家族包含動詞、名詞、形容詞的詞類變化，所以實際包含的字彙條列遠超過570個。考慮到讀者視覺與閱讀的輕省便利，每一字彙的編撰排列採取套色印刷，並附有詞語的中文解釋。以下僅舉兩例說明：

### *intelligence*

#### (1) 智力、智能

搭配 demonstrate / show intelligence 顯示出才能  
artificial intelligence 人工智能

例句 Tom *showed* high *intelligence* at an early age by his extraordinary computation ability.

#### (2) 情報

搭配 collect / gather intelligence 收集情報

例句 The job of the industrial spy is to *collect intelligence* on rival companies.

變化 intelligent *adj.* / intelligently *adv.*

### *Disposal* 丟棄、處理

搭配 waste disposal 廢物處理

例句 With the growing population, *waste disposal* has become an important task for the city.

片語 at one's disposal 由某人支配

例句 Having sold the house, Joe now has a large sum of money *at his disposal*.

搭配詞 (collocations) 與片語 (idioms) 是指用法上經常以特定順序出現的一組字 (phrase) ，例如：to name only a few, last but not least, without further ado, much ado about nothing. 常見的搭配詞有二字組合 (word pairs) ，例如以and連接的有：

black and white  
bed and breakfast  
bread and butter  
knife and fork  
salt and pepper  
loud and clear  
thunder and lightning  
peace and quiet

以 or 連接的有：

right or wrong  
now or never  
more or less  
sooner or later  
all or nothing  
once or twice

學界對於搭配詞與片語兩者的區別，

恰如蘇以文教授所言：「尚無共識。」我們僅能提出簡單粗略的區別：搭配詞的字詞組合較有彈性，可插入修飾詞；片語則是一組字的連結產生有別於個別單字的新意義，類似中文的成語，是約定俗成的用法，不宜更改。試讀下列句子中所使用的片語：

My boss is kind of a *cold fish*. I don't even know if he likes me or not.

She has a *heart of gold*. She'll always help anyone with anything.

She's *as hard as nails*. She doesn't care who she hurts.

His views on marriage *are a bit behind the times*.

我們初學英文時，常被老師要求「背」片語，正因片語不可自行創造或拆合組裝。但我們可能忽略了搭配詞也需要刻意去「記」。片語與搭配詞攸關英文說、寫的雅正與自然，這部分是所有非母語的學習者需要累積記憶印象方可獲取的能力。當我們的說寫呈現 idiomatic English，英文即已接近母語人士的自然度。

以上敘述的學習方法看似一板一眼，顯得嚴肅，但所有良好且有效的學習習慣莫不建立於「喜悅學習」的心態。建議讀者，萬勿以「讀」書的心情看待此書，而適合把它當作手邊的一把利器，輕鬆愉快地運用。不需要逐字、逐頁地苦讀，可以直接跳到書尾，利用「索引」檢索不熟悉的生字，認識它們的使用法。本書的字彙分成十個單元，依照單字的使用頻率，由高至低依序排列。對於已有基礎的讀者，或許早已掌握常用學術字彙之中最常用的部分。建議這些進階讀者可以由最後一個單元倒著複習，以求迅速補足所欠缺的語彙。需要再度提醒的是，這本工具書僅選取各類領域的共同的常用字

彙，已排除專業用字，使用者仍須就個別的學術領域汲取專業字彙。最有效的方法是「取乎法上」，因此我建議高階的學生，應該仔細閱讀幾篇頂級的期刊論文。我們初寫論文之時，甚至需要刻意模仿一些用語。寫作是一項模擬的功夫，舉凡大家、大師的手筆，由遣詞用語，論辯轉折到文章風格都值得模仿。日久成自然，下筆就能乾淨流暢。

個人欣見這本工具書的誕生，預期它蘊含一本萬利的經濟效益，將帶領學院內的英語學習者，隨時利用少許零碎、片段的時間，重新回顧自己閱讀常見的學術字彙，以便能夠精準地掌握用語、用法，進而豐富個人書寫使用的字彙。

## 稿約

《全國新書資訊月刊》以刊載與圖書或出版相關之論述宗旨。內容包括報導臺灣地區最新出版之新書書目、新書介紹、書評、讀書人語、童書賞析、專題選目、作家與作品、出版人專訪、臺灣出版大事記以及國際出版觀察等專欄。園地開放，歡迎賜稿。

1. 來稿以未曾發表者為原則，文長以2,400字、3,600字或5,000字左右為原則，特約稿件則不在此限。若有相關照片、圖片等，亦盼隨文附上；惟需註明活動（攝影）日期與拍攝者；如用畢需歸還者，亦請特別註明。
2. 書評、讀書人語專欄，所評論之書籍以近半年內臺灣出版的新書為原則。
3. 來稿請提供Microsoft Word相容或純文字格式之電腦檔案與書面稿件。並標明中、英文篇名，投稿者之中、英文姓名及服務單位職銜。若未提供英文篇名，則由本刊根據中文篇名自行翻譯。
4. 來稿及其所附照片等如涉及著作權或其他文責問題，概由作者自負法律責任。
5. 其他刊物或個人如需轉載本刊文章，需徵得作者及本刊之同意。
6. 本刊對於來稿文字有審稿及修改權，如不願刪改者，請於來稿上聲明；投稿人請自留底稿，未能採用刊載的稿件，本刊將不負責檢還。
7. 來稿經刊出後，依中央政府及本刊相關規定核計稿費，此項稿費已包括各種型式發行之報酬，本刊不再給予其他酬勞。
8. 來稿請註明作者姓名、現在服務單位、職稱、身分證字號、戶籍所在地址、電話、傳真、E-MAIL或作品發表時使用之筆名。
9. 本刊內容並將以電子型式發表於國家圖書館及其全國新書資訊網上，不願意於網上發表者，來稿時請特別註明。網址為：<http://isbn.ncl.edu.tw>。
10. 本刊著作權人享有著作人格權，本刊享有著作財產權；日後除著作權人本人將其個人著作結集出版外，凡任何人任何目的之翻印、轉載、翻譯等皆須事先徵得本刊同意後，始得為之。
11. 著作人投稿於本刊並經本刊收錄後，同意授權本刊物得再授權國家圖書館「遠距圖書服務系統」或其他本刊物授權之資料庫業者，進行重製、透過網路提供服務、授權用戶下載、列印、瀏覽等行為。並得為符合「遠距圖書服務系統」或其他資料庫之需求，酌作格式之修改。
12. 來稿請寄：10001臺北市中山南路20號，國家圖書館國際標準書號中心《全國新書資訊月刊》編輯部收；或電子郵件至：[newbooks@ncl.edu.tw](mailto:newbooks@ncl.edu.tw)。聯絡電話：02-23619132轉725；傳真：02-23115330。